

LỜI TỰA

Nhu cầu xã giao và những liên lạc thường ngày với người bản xứ đã là một trong những động lực thúc đẩy việc thực hiện quyển tự điển này. Khi xuất bản quyển Na-Uy - Việt tự điển, ước vọng duy nhất của chúng tôi là để bạn đọc có được một số từ ngữ căn bản hầu làm nền tảng cho những bước tiến trên những lãnh vực sâu sắc hơn. Dựa theo quan niệm ấy, số từ ngữ đã được chọn rộng rãi trên nhiều phạm vi khác nhau. Mỗi từ ngữ còn được phụ chú thêm phần phát âm, những biến đổi về văn phạm và thí dụ. Ngoài ra một số những câu cách ngôn và thành ngữ cũng được đưa vào để cho cuốn tự điển được phong phú hơn. Một số những từ ngữ ghép tiêu biểu cũng được chọn ra để bạn đọc có một khái niệm về cách thành lập chữ ghép.

Công việc soạn tự điển đòi hỏi nhiều cố gắng và sự trợ lực. Chúng tôi chân thành cảm ơn những bạn hữu đã trực tiếp đóng góp, những vị ân nhân đã giúp ý kiến, hỗ trợ và khuyến khích chúng tôi trong việc hoàn thành quyển tự điển này. Chúng tôi cũng không quên gửi lời cảm ơn đến những cơ quan, đặc biệt là Kirke- og undervisningsdepartementet, Universitetet i Bergen và Fylkesarbeidskontoret i Hordaland đã giúp đỡ chúng tôi cả về nhân lực lẫn tài lực và nhà in A/S Bergens Tidende og J.W. Eides Trykkeri đã đi tiên phong trong việc ấn hành một ấn phẩm tiếng Việt.

Mặc dù đã trải qua nhiều lần sửa chữa, thiết nghĩ sẽ không thể không có những thiếu sót, chúng tôi ước mong đón nhận những ý kiến của bạn đọc để quyển tự điển này được hoàn hảo hơn.

Tháng sáu 1983

M. M. Trần Ly San

Nguyễn Quốc Khánh

Thư từ liên lạc:

Norsk-vietnamesisk ordbok

c/o Institutt for fonetikk og lingvistik

Universitetet i Bergen

Sydnesplass 9

5000 Bergen

